

believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified, he has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look forward to the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

#### PRAYER OVER THE GIFTS

Guarda propizio o Dio, i doni che il tuo popolo ti presenta e insieme gradisci anche noi come sacrificio spirituale. Per Cristo nostro Signore. Amen.

#### EUCCHARISTIC PRAYER

The Lord be with you.

And with your spirit.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

(..)

And so we join the angels and the saints in proclaiming your glory as we sing(say):

**Holy, holy, holy Lord. God of power and might. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

*(all kneel for the CONSECRATION)*

(...)

Let us proclaim the mystery of faith.

**Christ has died, Christ has risen, Christ will come again.**

*(The priest takes the host and breaks it over the chalice. He places a small piece of the host in the chalice. Meanwhile the following verse is read.)*

**“Whoever drinks the water I shall give will never thirst; the water I shall give will become in him a spring of water welling up to eternal life.”**

#### RITE OF COMMUNION

Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us:

**Our, Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free

from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.**

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: “I leave you peace, my peace I give you”, look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

Amen.

The Peace of the Lord be with you always.

**And with you spirit.**

This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.**

#### ACT OF SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus, I believe that You are present in the Most Holy Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul.

Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You.

#### PRAYER AFTER COMMUNION

Splenda, o Dio, nella luce della tua grazia, la Chiesa del tuo Cristo, che a questa santa mensa ha ricevuto la certezza dell'eterna comunione col Signore risorto, che vive e regna nei secoli dei secoli. Amen.

#### CONCLUDING RITE

The Lord be with you.

And with your spirit.

Kyrie, eleison. Kyrie, eleison. Kyrie, eleison.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the ✠ Holy Spirit.

Amen.

Let us go in peace.

In the name of Christ.



CHIESA DEL  
CARMINE

MISSIONARI DI SAN CARLO - SCALABRINIANI

# San Carlo in S. Maria del Carmine

## THE ORDER OF THE MASS

Let's celebrate the Holy Mass

2<sup>nd</sup> Sunday of Lent - Year A - Ambrosian Rite

#### INTRODUCTORY RITES

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

**And with your spirit.**

My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.

Lord Jesus, you are mighty God and Prince of peace. Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

Lord Jesus, you are Son of God and son of Mary. Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

Lord Jesus, you are Word made flesh and splendor of the Father. Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. Amen.

*(during Lent the “Glory to God” is omitted)*

#### OPENING PRAYER

Dio, che ami l'innocenza e la ridoni, avvicini a te i cuori dei tuoi servi; tu, che ci hai liberato dalle tenebre dello spirito, non lasciarci allontanare più dalla tua luce. Per Gesù Cristo, tuo Figlio, nostro Signore e nostro Dio, che vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

#### LITURGY OF THE WORD

Reader: **Father, give me your blessing.**

Priest: **Read ✠ in the name of the Lord.**

#### FIRST READING

*A reading from the book of Exodus (20:2-24)*

In those days, The Lord said to Moses: «I, the Lord, am your God, who brought you out of the land of Egypt, that place of slavery. You shall not have other gods besides me. You shall not carve idols for yourselves in the shape of anything in the sky above or on the earth below or in the waters beneath the earth; you shall

not bow down before them or worship them. For I, the Lord, your God, am a jealous God, inflicting punishment for their fathers' wickedness on the children of those who hate me, down to the third and fourth generation; but bestowing mercy down to the thousandth generation, on the children of those who love me and keep my commandments. You shall not take the name of the Lord, your God, in vain. For the Lord will not leave unpunished him who takes his name in vain. Remember to keep holy the sabbath day. Six days you may labor and do all your work, but the seventh day is the sabbath of the Lord, your God. No work may be done then either by you, or your son or daughter, or your male or female slave, or your beast, or by the alien who lives with you. In six days the Lord made the heavens and the earth, the sea and all that is in them; but on the seventh day he rested. That is why the Lord has blessed the sabbath day and made it holy. Honor your father and your mother, that you may have a long life in the land which the Lord, your God, is giving you. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor. You shall not covet your neighbor's house. You shall not covet your neighbor's wife, nor his male or female slave, nor his ox or ass, nor anything else that belongs to him.» When the people witnessed the thunder and lightning, the trumpet blast and the mountain smoking, they all feared and trembled. So they took up a position much farther away and said to Moses, «You speak to us, and we will listen; but let not God speak to us, or we shall die.» Moses answered the people, «Do not be afraid, for God has come to you only to test you and put his fear upon you, lest you should sin.» Still the people

remained at a distance, while Moses approached the cloud where God was. The Lord told Moses, «Thus shall you speak to the Israelites: You have seen for yourselves that I have spoken to you from heaven. Do not make anything to rank with me; neither gods of silver nor gods of gold shall you make for yourselves. An altar of earth you shall make for me, and upon it you shall sacrifice your holocausts and peace offerings, your sheep and your oxen. In whatever place I choose for the remembrance of my name I will come to you and bless you.»

The word of the Lord  
**Thanks be to God.**

### RESPONSORIAL PSALM

*Psalm 18*

**R. Lord, you alone have the words of eternal life.**

The law of the Lord is perfect, refreshing the soul. The command of the Lord is clear, enlightening the eye. **R.**

The fear of the Lord is pure, enduring forever. The statutes of the Lord are true, all of them just. **R.**

Let the words of my mouth meet with your favor, keep the thoughts of my heart before you, Lord, my rock and my redeemer. **R.**

Reader: **Father, give me your blessing.**  
Priest: **Read + in the name of the Lord.**

### SECOND READING

*A reading from the letter of saint Paul to the Ephesians (1:15-23)*

Brothers: I, heard of your faith in the Lord Jesus and of your love for all the holy ones, do not cease giving thanks for you, remembering you in my prayers, that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation resulting in knowledge of him. May the eyes of (your) hearts be enlightened, that you may know what is the hope that belongs to his call, what are the riches of glory in his inheritance among the holy ones, and what is the surpassing greatness of his power for us who believe, in accord with the exercise of his great might, which he worked in Christ, raising him from the dead and seating him at his right hand in the heavens, far above every principality,

authority, power, and dominion, and every name that is named not only in this age but also in the one to come. And he put all things beneath his feet and gave him as head over all things to the church, which is his body, the fullness of the one who fills all things in every way.

The word of the Lord

**Thanks be to God.**

### GOSPEL ACCLAMATION

Glory and praise to you, O Christ.

**O Lord, you are truly the savior of the world; give me living water, so that I may not be thirsty.**

Glory and praise to you, O Christ.

### GOSPEL

*A reading from the Holy Gospel according to John (4:5-42)*

At that time, the Lord Jesus came to a town of Samaria called Sychar, near the plot of land that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there. Jesus, tired from his journey, sat down there at the well. It was about noon. A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, «Give me a drink.» His disciples had gone into the town to buy food. The Samaritan woman said to him, «How can you, a Jew, ask me, a Samaritan woman, for a drink?» - For Jews use nothing in common with Samaritans. - Jesus answered and said to her, «If you knew the gift of God and who is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him and he would have given you living water.» The woman said to him, «Sir, you do not even have a bucket and the cistern is deep; where then can you get this living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us this cistern and drank from it himself with his children and his flocks?» Jesus answered and said to her, «Everyone who drinks this water will be thirsty again; but whoever drinks the water I shall give will never thirst; the water I shall give will become in him a spring of water welling up to eternal life.» The woman said to him, «Sir, give me this water, so that I may not be thirsty or have to keep coming here to draw water.» Jesus said to her, «Go call your husband and come back.» The woman answered and said to him, «I do not have a husband.» Jesus answered her, «You are right in saying, 'I do not

have a husband.' For you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true.» The woman said to him, «Sir, I can see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain; but you people say that the place to worship is in Jerusalem.» Jesus said to her, «Believe me, woman, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You people worship what you do not understand; we worship what we understand, because salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when true worshipers will worship the Father in Spirit and truth; and indeed the Father seeks such people to worship him. God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth.» The woman said to him, «I know that the Messiah is coming, the one called the Christ; when he comes, he will tell us everything.» Jesus said to her, «I am he, the one speaking with you.» At that moment his disciples returned, and were amazed that he was talking with a woman, but still no one said, «What are you looking for?» or «Why are you talking with her?» The woman left her water jar and went into the town and said to the people, «Come see a man who told me everything I have done. Could he possibly be the Christ?» They went out of the town and came to him. Meanwhile, the disciples urged him, «Rabbi, eat.» But he said to them, «I have food to eat of which you do not know.» So the disciples said to one another, «Could someone have brought him something to eat?» Jesus said to them, «My food is to do the will of the one who sent me and to finish his work. Do you not say, 'In four months the harvest will be here?' I tell you, look up and see the fields ripe for the harvest. The reaper is already receiving payment and gathering crops for eternal life, so that the sower and reaper can rejoice together. For here the saying is verified that 'One sows and another reaps.' I sent you to reap what you have not worked for; others have done the work, and you are sharing the fruits of their work.» Many of the Samaritans of that town began to believe in him because of the word of the woman who testified, «He told me everything I have done.» When

the Samaritans came to him, they invited him to stay with them; and he stayed there two days. Many more began to believe in him because of his word, and they said to the woman, «We no longer believe because of your word; for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the savior of the world.»

The Gospel of the Lord.

**Praise to you, Lord Jesus Christ.**

*(the HOMILY follows)*

### PRAYER OF THE FAITHFUL

#### LITURGY OF THE EUCHARIST

According to the invitation of the Lord, before presenting our gifts to the altar, let us offer each other the sign of peace.

*(all exchange a sign of peace)*

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.

**Blessed be God for ever.**

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. I will become our spiritual drink.

**Blessed be God for ever.**

*(all stand)*

My brothers and sisters, called to take part in the same bread and the same chalice, let us confess our faith in communion with the whole catholic Church.

### THE PROFESSION OF FAITH

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We**